C.V

Personal Information

- Dr. Mohammed Mahmoud Obeidat

Associate Professor of Translation, YU (since 2019)

President of the Jordanian Translators' Association JTA (since 2020)

- **Date of Birth**: 1976.
- **Mobile**: **00962 796801679**
- **WhatsApp:** **00962779978621**
- Address: Dept. of Translation, Faculty of Arts, Yarmouk University, Irbid, Jordan.
- **E-mail**:
  mmobeidat@yu.edu.jo
  obeidatmohd1@yahoo.com

Bio—Dr. Obeidat holds the position of Associate Professor within the Department of Translation at Yarmouk University (YU). He completed his PhD in Translation Studies at the University of Salford, Manchester, United Kingdom 2011. His primary research expertise includes audiovisual translation, interpreting, political discourse analysis, pragmatics, and translation theories.

At present, Dr. Obeidat serves as the President of the Jordanian Translators' Association (JTA), reflecting his commitment to advancing the field of translation. In the 2018/2019 academic year, he assumed the role of department head for the Department of Translation within the Faculty of Arts at Yarmouk University. From 2011 to 2013, Dr. Obeidat was a faculty member at King Saud University in Riyadh, Saudi Arabia, where he imparted his knowledge in translation and interpreting. His teaching portfolio comprised an array of courses, including translation theories, legal translation, literary translation, and consecutive and simultaneous interpreting, among others.

For more information, please see the following links:

- YU website:
  https://fmd.yu.edu.jo/ExternalAcademicsCard.aspx?Card=YxG+DwlHZws=&Lang=Ar
- Google Scholar:
  https://scholar.google.com/citations?user=OJUDuKwAAAAJ&hl=en
- Scopus**:** https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=57200253265
- ResearchGate:https://www.researchgate.net/profile/Mohammed-Obeidat-2
- **ORCiD** : https://orcid.org/0000-0002-1235-0492

Education

- **2011:** *Doctor of Philosophy (Ph.D.): Linguistics and Translation Studies*, the University of Salford/ A Greater Manchester University, Manchester, the United Kingdom. Thesis title: ***Translating Conjunctions in Political Journalistic Argumentative Texts from English into Arabic***.
- **2003**: Master's Degree (M.A.) with a specialization in *English Language/ Translation* from the Department of English Language and Literature, Yarmouk University, Jordan. Thesis title: ***The Translatability of Body Idiomatic Expressions from English into Arabic***.
- **1998**: Bachelor's Degree (B.A) with a major in English Language and Literature, and minor in the French Language from the Department of English Language and Literature, Yarmouk University, Jordan.
- **1994**: General Secondary Certificate, Jordan.

Research Interests

- Translation Studies, conference interpreting, community interpreting, media translation, technical translation, discourse analysis, ideology, and language.

Research Grants

- **2022/ 2023**: The Arabic Observatory of Translation: the Literature, Publishing and Translation Commission, Ministry of Culture, Kingdom of Saudi Arabia.

Experience

Date	Position
April 1, 2019- the present date	*Associate Professor* of Translation Studies in the Department of Translation, Faculty of Arts, **Yarmouk University, Jordan**.
September 29, 2019- September 28, 2020 (Sabbatical leave)	*Associate Professor* of Translation Studies in the Department of English Language and Translation, Faculty of Arts and Sciences, **Applied Science Private University (ASU), Jordan**.
September 16, 2018- September 14, 2019	Head of the Dept. of Translation, Faculty of Arts, Yarmouk University, Irbid, Jordan.
September 8, 2013- 31/03/2019	*Assistant Professor* of Translation Studies at the Department of Translation, Faculty of Arts, **Yarmouk University, Jordan**.
October 21, 2011- August 2, 2013	*Assistant Professor* of Translation Studies in the Department of English Language and Translation, College of Languages and Translation, **King Saud University, Saudi Arabia.**

November 2, 2009- July 19, 2013	*Part-time Section Instructor* for delivering the Specialized Translation Unit in the School of Languages and Area Studies, **the University of Portsmouth, The United Kingdom.**
August 28, 2010- January 20, 2011	Visiting lecturer for the delivery of translation courses in the Department of English Literature and Linguistics,**Qatar University, Qatar.**
February 2008 - April 2008	I did some translation checks of Arabic lexical items for a project of an English-Arabic dictionary for beginners organized by Oxford UP.
December 14-16/ 2007	Team leader and *interpreter* in the *FORUM FOR A JUST PEACE IN THE MIDDLE EAST*, held in *Buero Vallejo Theatre in Alcorcon, Madrid- Spain.*
February 18, 2004 - February 16, 2005	Translator and interpreter in the Jordan International Police Training Centre (J.I.P.T.C.), Jordan.
1998 - the present date	Freelance translator and interpreter.
August 31, 1998 – August 23, 2003	Teacher of English Language working forthe Ministry of Education, Jordan.

Academic Mobilities:

1. 04-10 Nov. 2019: Teaching Mobility at the Catholic University, Ruzomberok, Slovakia.

Academic Committees:

a. **University Level**

1. **Member of Yarmouk University (YU) Council 2021/ 2022.**

2. **Member of the Legal Committee (YU) 2021/ 2022.**

3. **The Translation committee (2017- 2018)**

b. **College level:**

i. Member of the Faculty of Arts (YU) Council 2022/ 2023

ii. Academic Journals Committee (2022/2023)

iii. Scholarships Committee (2022/2023)

iv. The Budget Committee (2018- 2019)

v. The Schedule Committee (2018- 2019)

c. **Department Level:**

1. Promotions and Recruitment committee (2024- now)
2. Graduate studies committee (2021- now)
3. Head of Journals Committee (2021-2024)
4. Students' Affairs Committee (2021-now)
5. M.A study plan development committee (2021-now)
6. B.A study plan development committee (2021-now)
7. Recruitment and Promotion Committee (2020-2021)
8. Head of Quality and Accreditation Committee (2016, 2017, 2018)
9. The MA study plan committee (2016-present)
10. Head of the Social Committee   (2015- 2018)
11. Textbooks Committee (2015- 2018)
12. Students' Affairs Committee (2015- present)
13. Library Committee (2014- present)
14. Study Plan Revision Committee (2015-2018)
15. Academic Journals authentication (2014-2018)

Memberships:

a. International:

1- **ALECSO**: The Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization & The Arabic Observatory of Translation: August 3, 2023- present

2- **The International Union of Languages and Translation**: July 1, 2021- June 30, 2023.

b. National:

1- **Jordanian Translator's Association** (**JTA**):

- August 2020- present: **President.**

  https://www.culture.gov.jo/AR/ListDetails/%D9%87%D9%8A%D8%A6%D8%A7%D8%AA_%D8%AB%D9%82%D8%A7%D9%81%D9%8A%D8%A9/115/1730

- March 2018-August 2020: **Acting President/ Vice president.**
- June 2014: Member

2- **The Jordanian Cultural Forum**:

- June 2020- present: **Member**.
- March 2018-June 2020: **Vice president**.

Languages

- Arabic: Excellent (mother-tongue).
- English: Excellent.
- French: Fair

Skills

- Computer literate (e-learning, blackboard, Moodle, course lab, etc.)
  Teaching methodology.

Published Papers

Google Scholar:
https://scholar.google.com/citations?view_op=list_works&hl=en&hl=en&user=OJUDuKwAAAAJ

No.	Year	Title	Journal	Publisher	Indexing when published
1.	2024	Mohammed M. Obeidat, Ahmed S. Haider, Sausan Abu Tair, Yousef Sahari Analyzing the Performance of Gemini, ChatGPT, and Google Translate in Rendering English Idioms into Arabic	FWU Journal of Social Sciences	Shaheed Benazir Bhutto Women University	Scopus Q 1
2.	2024	Ahmad S. Haider, Sausan Abu Tair, Mohammed M. Obeidat, Hadeel Saed, Yousef Sahari Shaping the Visually Impaired Perception of Gender through Netflix Audio Description of Movies and Series	Lebende Sprachen	Walter de Gruyter	Scopus Q 3
3.	2024	Sausan Abu Tair, Ahmad S. Haider, Mohammed M. Obeidat, Yousef Sahari Challenges in Netflix Arabic subtitling of English nonbinary gender expressions in 'Degrassi: Next Class' and 'One Day at a Time' https://doi.org/10.1057/s41599-024-03455-x	Humanities and Social Sciences Communications	Springer Nature	**Clarivate Analytics** Scopus Q 1
4.	2024	Ronza Abu Rumman, Mohammed Obeidat, Ahmad S Haider, Yousef Sahari A Cognitive Linguistic analysis of HAND and FACE metaphors and metonymies in Jordanian Arabic https://journals.lub.lu.se/pjos/article/view/26113	Public Journal of Semiotics	Lund University, Centre for Languages and Literature	Scopus Q 2
5.	2024	Mohammed M. Obeidat, Rawda A. Abbadi Subtitling cultural expressions in "Barbie" movie into Arabic	Research Journal in Advanced Humanities	Royallite Global	Scopus Q 1

		https://royalliteglobal.com/advanced-humanities/article/view/1629/744			
6.	2024	Mohammed M. Obeidat, Malak A. Jaradat Artificial intelligence accuracy in translating resistance literature from Arabic into English: Google Translate and ChatGPT as a model https://mail.royalliteglobal.com/advanced-humanities/article/view/1506/742	Research Journal in Advanced Humanities	Royallite Global	Scopus Q 1
7.	2024	Bassam Saideen, Abdullah Thalji, Abdulkareem Lababaneh, Raeda Tartory, Ahmad S. Haider, Mohammed Obeidat Netflix English Subtitling of the Jordanian Movie 'The Alleys': Challenges and Strategies DOI: https://doi.org/10.58256/sptxps94	Research Journal in Advanced Humanities	Royallite Global	Scopus Q 1
8.	2023	Mohammed M. Obeidat Translating Culture in the Jordanian T.V. Comedy Series "al jar gabl al dar" (My American Neighbor) Into English • DOI: 10.1177/21582440231197011	SAGE Open	SAGE PUBLICATIONS INC, 2455 TELLER RD, THOUSAND OAKS, USA, CA, 91320	Clarivate Analytics Scopus Q 1
9.	2023	Eman W. Weld- Ali , Mohammed M. Obeidat, Ahmad S. Haider, Religious and Cultural Expressions in Legal Discourse: Evidence from Interpreting Canadian Courts Hearings from Arabic into English DOI 10.1007/s11196-023-10016-z https://rdcu.be/dc9GV	International Journal for the Semiotics of Law - Revue internationale de Sémiotique juridique	SPRINGER, VAN GODEWIJCKSTRAAT 30, DORDRECHT, NETHERLAND, 3311 GZ	Scopus Q 2
10	2022	Hadeel Smadi, Mohammed Obeidat & Ahmad S Haider	(2022) Paratextual (re)framing of media coverage of Christchurch Mosque Shootings: A translation-oriented study, DOI: 10.1080/23311886.2022.2029251	Cogent Social Sciences, 8:1, 2029251	Taylor & Francis	Scopus Q 2

11	2020	Obeidat, Mohammed, & Halalsheh, Osama. (2020). Ideology in Translating Political News: A Case Study of the Turkish Coup Attempt July 2016.	Dirasat, Human and Social Sciences, 47 (3), 401-412.	The University of Jordan, Jordan	Scopus Q 3
12	2020	Obeidat, Mohammed. (2020) Trumpsaltion: A Relevance Theoretic Approach to The Challenges Posed By Arabic Simultaneous Interpreters of President Donald Trump's First Presidential Debate.	AL-MUTARĞIM 20 (1), 211-229	ASJP University of Oran 1, Algeria	-
13	2019	Obeidat, Mohammed (2019). Challenges of Translating Expressions into Arabic: *That Evening Sun* by William Faulkner as a Model.	Studies in Translation	Jordanian Translators' Association, Jordan	-
14	2018	Mahasneh, A. A., & Obeidat, Mohammed M. (2018). Conflict zones: a training model for interpreters. DOI: 10.13137/2421-714X/22399	Interpreters Newsletter (23), 63-81 OpenstarTs	universitat de Trieste Italy	Scopus Q 2
15	2018	Obeidat, Mohammed M, Yaseen, N. (2018). Attitudes Towards the Arabicization of Civil Engineering Terms in Jordan. http://www.gjat.my/gjat062018/GJAT0620 18-10.pdf	Global Journal Al-Thaqafah 8 (1), 115-125.	Kolej Universiti Islam Sultan Azlan Shah Malaysia	Scopus Q 2
16	2017	Al-Harahsheh, A. M., & Obeidat, Mohammed M. (2017). A Sociolinguistics Study of Colors Used in Colloquial Jordanian Arabic.	Dirasat, Human and Social Sciences, *44*(4 Supplement 2).	The University of Jordan, Jordan	Scopus Q 3
17	2016	Obeidat, Mohammed M., Al-Harahsheh, A. M., & Mahasneh A. A. (2016). Translating Measure Terms from Arabic into English: A Sociolinguistic Approach.	Dirasat, Human and Social Sciences, 43 (5), 2235-2244.	The University of Jordan, Jordan	Scopus Q 3
18	2014	Obeidat, Mohammed M. (2014). A Linguistic Approach to Translating the English Past Perfect Aspect into Arabic. doi:10.5539/ells. v4n1p62	English Language and Literature Studies 4 (1), 62-68.	Canadian Center of Science and Education, Canada	-

		DOI:10.5539/ells.v4n1p62			
19	**2014**	Al-Harahsheh, A. M. & Obeidat, Mohammed M. (2014). Semantic and Syntactic Challenges in Translating News Reports from English into Arabic and Vice Versa: A Linguistic Approach.	AWEJ Arab World English Journal: Special Issue on Translation (3), 116- 123.	MALAYSIA	Crossref
20	**2013**	Al-Jabali, M. A., Obeidat, Mohammed M. (2013). Jordanian Teachers' Awareness of Their Role in the Classroom. Theory and Practice in Language Studies, 3 (4), 696- 708. doi:10.4304/tpls.3.4.696-708	Theory and Practice in Language Studies	Academy Publisher, Finland	Scopus Q 2

M.A. Theses Supervision

I have supervised the following M.A. theses:

1. Harb, Hadeel Ayman Ahmad. Gemini Translation of X and Truth Social Platforms of Trump Mocking Biden into Arabic. Yarmouk University. (2025).

2. Awwad, Rasha Ali Abd. Cultural and Linguistic Translational Aspects in the Remaking of English Series into Arabic: A Case Study of The Office. Yarmouk University. (2025).

3. Salameh, Aya. An Assessment of Machine Translation Between AI (ChatGPT) and (Google Translate) in Game Localization. Yarmouk University. (2024).

4. Al-Abbadi, Rawdah. Subtitling Cultural Expressions in English Movies into Arabic: "*Barbie*" Movie as a Case Study. Yarmouk University. (2024).

5. Bani-Hani, Reem. Illocutionary Power in Translating Gothic Literature from English into Arabic: A Case Study of Poe's "The Tell-Tale Heart" and "The Oval Portrait". Yarmouk University. (2024)

6. Obeidat, Sara. Translating Homonymous Words in the Glorious Quran: A Contextual Semantic Analytical Study. Yarmouk University (2024)

7. Khazaaleh, Sana'a. English-Arabic Neologisms Translation during the Covid-19 Pandemic. Yarmouk University (2022).

8. Bani-Hani, Solaf. A Linguistic Study on Arabic-English Code-Switching In Online Games: A Case Study On PUBG. Yarmouk University (2022).

9. Obeidat, Raya. Challenges of Interpreting King Abdulla II Speeches. Yarmouk University (2022).

10. Jaradat, Malak. A Berman's Analytic Approach to Translating Resistance Literature: Kanafani's Short Story "The Land of Sad Oranges" as a Model. Yarmouk University (2022).

11. Radaideh, Khalidah. Challenges of translating King Abdullah II Discussion papers into English. Yarmouk University (2021).

12. Al-Zoubi, Jumanah. Challenges of Translating the Syrian Refugee's Literature into English: The Crossing by Samar Yazbek as an example. Yarmouk University (2019).

13. Al- Smadi, Hadeel. (Re)framing Narratives in Media Translation: The New Zealand Mosques' Attack as a Case Study. Yarmouk University (2019).

14. Albalawneh, Hebah. Euphemism in dubbing Cartoons into Arabic. Yarmouk University (2018).

15. Ayoub, Raya. Challenges Faced in Interpreting Donald Trump Speeches. Yarmouk University (2018).

16. Mahasneh, Majdi. Challenges of Audiovisual Subtitling from English into Arabic. Yarmouk University (2018).

17. Hatamleh, Sarah. The Application of Computer-Aided Translation (CAT) Tools to the translation of Speeches from the Throne by King Abdullah II. Yarmouk University, (2017).

18. Halalsheh, Osama. Ideology in Translating Political News: A Case Study of the Turkish Coup Attempt July 2016. Yarmouk University, (2017).

19. Lababneh, Nusaibah. Translating the Conduit Metaphor in the Speeches of King Abdullah II from Arabic into English. Yarmouk University, (2017).

20. Ad-Dairy, Khairuddin. The Translation of the Direct Speech of Allah to His Prophet Muhammad in the Glorius Qur'an by 'O Prophet' and 'O Messenger': A Comparative Study. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

21. Yassin, Nayfeh. Attitudes Towards the Arabicization of Civil Engineering Terms in Jordan. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

22. Al-Amrat, Rana. Feminism in Translation. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

23. Al-Badu, Hanaa. Representation of the Arab Women in Translation: A Case Study of the Translation of Rajaa Alsanea's Novel Banat Alrriad (Girls of Riyadh) from Arabic into English. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

24. Melhem, Salam. Ideological Dominance in Media Translation: A Case Study of the Political Ideology in the Decisive Storm. M.A Thesis. Yarmouk University, (2015).

25. Weld Ali, Eman. Emotiveness and Managing in Legal Discourse: A Case Study of Interpretation Hearings in Canadian Courts from English into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2015).

M.A. Examining Committees

I have participated in the following examining committees for M.A. students in

Linguistics and Translation:

1. Al- Smadi, Lu'lu'. M.A Thesis. Yarmouk University (2025).
2. Jawarneh, Hajar Hussain. M.A Thesis. Yarmouk University (2025).
3. Samarah, Batool Abdul Ghaffar. M.A Thesis. Jadara University (2024).
4. Makahleh, Ghazal Marwan. A Comparison Study of Human and Machine Translation in Translating User Manuals from English into Arabic. M.A Thesis. Jadara University (2024).
5. Al-Smadi, Leen Mohammad. M.A Thesis. Yarmouk University (2025).
6. Al-Kurran, Asma Ali. M.A Thesis. Yarmouk University (2024).
7. Rababa', Amal Ali. M.A Thesis. Yarmouk University (2024).
8. Al-Sharif, Luma. Challenges and Strategies of Literary Translation: A Case Study of Rendering Al-Sanousi's *Fiʾrān Ummī Hissa* into English. M.A Thesis. Middle East University, (2024).
9. Awwad, Deena Ahmad. Translating Idiomatic Expressions in Political Discourse: A Case Study of President Biden's Speeches. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2024).
10. Al-Qaisi, Noor. Hyperbolic Words in the Holy Quran: A Comparative Study of the relevance of their English Translations to their Core and Hyperbolic Meanings. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2024).
11. Allawi, Sahar. Problems of Translating News Headlines from English into Arabic M.A Thesis. Jadara University, (2023).
12. Al-Otaibi, Karina. Re-framing Conflicts through Aljazeera Arabic Translation of The Atlantic and Foreign Affairs Coverage of the 2022 Russo-Ukrainian War. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2023).
13. Saadeh, Batool. Translation as a Way to Promote Ideologies: Narrating Trump's Decisions on the Palestinian-Israeli Conflict. M.A Thesis. The University of Jordan, (2023).
14. Alakeel, Natalie. The Translator as an Anti-Colonial Agent: Examining the Techniques Used in the Arabic Narration of Joseph Conrad's *Heart of Darkness*. M.A Thesis. The University of Jordan, (2023).
15. Al Zeout, Oqbah. Interpretation Studies between Autonomy and Interdisciplinarity. M.A Thesis. Yarmouk University, (2023).
16. Banat, Esraa. Normalizing the Translations of English Novels into Arabic through Quranic Intertextuality Strategy: A Comparative Analytical Study of Two Arabic Translations of Harriet Beecher Stowe's *Uncle Tom's Cabin*. M.A Thesis. The University of Jordan, (2023).
17. Al_Dulaimi, Mohammad Majeed. Subtitling Strategies of Culture-Bound Terms in the Arabic version of Ar-Risalah (The Message) Movie into English. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2022).
18. Silwadi, Joumana. Strategies of Dubbing and Subtitling English Animated Movie

Cars into Arabic: A Comparative Study. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2022).

19. Hirzallah, Sawsan Jamil Ibrahim. Self-Translation: A Rewriting or a Translation? Mikhail Naimy's *The Book of Mirdad* as an Example. M.A Thesis. The University of Jordan, (2022).

20. Al-Homsi, Shereen. Subtitling and Dubbing Disney's Ratatouille into Arabic: Modern Standard Arabic vs. Egyptian Vernacular. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2022).

21. Hijazi, Mustafa Omar. Constraints and Strategies of Translating Taboo Words in the Dubbed Version of SpongBob Series from English into Arabic. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2022).

22. Rababah, Sarah. Divergence in Literary Translation: A Case Study of Rendering Saud Al-Sanousi's Saq Al-Bambu into English. M.A Thesis. Middle East University, (2022).

23. Al-Wadhan, Trad. Difficulties of Translating Al-Mushākalah (Homonymy) in the Glorious Qur'an: A Comparative Analytical Study. M.A Thesis. Middle East University, (2022).

24. Abdul Baqi, Hadeel Gassan. Partial Intralingual Subtitling of the Colloquial Syrian Arabic Series' De'ah Da'iah' into Modern Standard Arabic. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2022).

25. Hajabi, Rahmeh Ahmad. Identifying Norms in the Arabic Translation of Chinua Achebe's Things Fall Apart. M.A Thesis. The University of Jordan, (2021).

26. Al-Hantouli, Manar, Challenges Encountered in the Subtitling of the Jordanian Movie "Theeb." M.A Thesis. The Hashemite University, (2021).

27. Alkhalafat, Leen Ayman. A Corpus-assisted Study of Strategies used in Translating Political Texts: Evidence from the Speeches of King Abdullah II. M.A Thesis. Applied Science Private University (ASU), (2021).

28. Ali, Safa Basheer. The Application of Semiotics Theory in Translating Political Memes from English into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2021).

29. Al-Azzam, Eslam. Challenges of Translating Oaths in Four Interpretations of the Nobel Quran: Surat Al-Baqara as a Model. M.A Thesis. Yarmouk University, (2019).

30. Al-Abed Al-Haq, Suhaib. The Translatability of Sociolinguistic Terms from English into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2019).

31. Al-Ajaj, Obieda. Challenges Encountered By M.A Students When Translating Jordanian Local Common sayings Into English .M.A Thesis. Yarmouk University, (2019).

32. Al-Alawneh, Razan. Challenges of Interpreting the Passive Voice into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2019.)

33. Sharairi, Rania. The Application of Berman's Theory to Evaluate Some Cultural Elements in English Children's Literature Translated into Arabic . M.A Thesis. Yarmouk University, (2019).

34. Al-Tradat, Alia. Challenges of translating Contranyms in the Holy Quran into English. M.A Thesis. Yarmouk University, (2018).

35. Al-Julaimi, Omar. Challenges of Translating Medical Texts into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2018).

36. Irshaidat, Gayth. Two Translations of Edward Saed's Orientalism. M.A Thesis. Yarmouk University, (2018).

37. Al-Rawashedeh, Rakan. The difficulties in Translating " The Making of Jordan " by Yoav Alon. M.A Thesis. Yarmouk University, (2018).

38. Al-Smadi, Ruqayya. Berman's Model of Translation Criticism: A Case Study of Roger Allen. M.A Thesis. Yarmouk University, (2018).

39. Al-Shboul, Salam. A Socio-pragmatic Study of Unreal Names on Social Media. M.A Thesis. Yarmouk University, (2017).

40. Alzoubi, Omar. Challenges of Translating Political Texts- A Case study on Marc Lynch's Book: 'New Arab Wars: Anarchy and Uprisings in the Middle East' Translator's Ideology and Choice of Equivalents. M.A Thesis. Yarmouk University, (2017).

41. Bani Ali, Nosheen. A Study of Phonological Variation in Syrian Refugees' Speech in Jordan. M.A Thesis. Yarmouk University, (2017).

42. Abudalo, Fedaa. Cultural Difficulties in Translating Kincaid's Novel 'Lucy' into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2017).

43. Abdul Razzaq, Murad. A Survey about The Role of Jordanian Community Interpreters. M.A Thesis. Yarmouk University, (2017).

44. Sulaiman, Jamlah. Semantic Change in Recent Arabic Loan Words from English. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

45. Abu Ar-Rub, Abdullah. Challenges Encountered Translators in Translating Political Texts from English into Arabic: 'The Powers to Lead' by Joseph Nye an Example. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

46. Farkh, Esraa. Challenges of Translating Figures of Speech in Political Texts from English into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

47. Al-Nemraat, Mustapha. Yarmouk University Students' Perceptions Concerning the Semantics of their Family Names. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

48. Shawashreh, Samya. Challenges of Translating Psychological Terms from English into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

49. Abdulrazzaq, Muraad. Humanitarian Interpreting in Conflict Zones: Empirical Evidence from Non-Governmental Organizations (NGOs) Working in Jordan. M.A Thesis. Yarmouk University, (2016).

50. Bani-Melhem, Mai Mohammad. Translating Henry James's Short story 'Glasses' from English into Arabic with Reference to Major Stylistic Features. M.A Thesis. Yarmouk University, (2015).

51. Qatrameez, Boran Ahemd Ali. An Assessment of Baalbaki's and Freyha's

Translations of Arabic Proverbs into English. M.A Thesis. Yarmouk University, (2015).

52. Alrashdan, Maha Wasfi Kurdi. Translating the Short Story 'The Miser' by Frank O'Connor from English into Arabic: Problems and Analysis. M.A Thesis. Yarmouk University, (2015).

53. Al Muhiesen, Esra'a Mujahed. The Translatability of Jordanian Proverbial Expression Related to Woman as a Mother: A Sociolinguistic Approach. M.A Thesis. Yarmouk University, (2015).

54. Al Shyiab, Haya. Main Problems Encountered in Translating Narasaiah's *Womenand Human Rights* into Arabic. M.A Thesis. Yarmouk University, (2015).

Reviewing Journals

- Humanities and Social Sciences Communications

- Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice.

- Editorial Park: Online Journal Of Communication And Media Technologies

- Language & Communication

- The Translation Centre, King Saud University.

- DIRASAT, Human and Social Sciences Journal, University of Jordan, Amman, Jordan.

- Jordan Journal of Modern Languages & Literature (JJMLL), Yarmouk University, Irbid, Jordan.

- Mutah Lil Buhuth wad-Dirasat Humanities and Social Sciences Series, Mutah University, Kerak, Jordan.

- International Journal of Arabic-English Studies (IJAES), Jordan.

- المجلة الدولية للدراسات اللغوية والأدبية العربية

Editorial Board Memberships

- *International Journal of Applied Linguistics and Translation*
- AL-MUTARĞIM Journal, Université Oran 1 Ahmed Ben bella, Oran- Algeria.
- Ex Professo, Hamma Lakhdar University of El-Oued- Algeria.
- Cahiers de Traduction, the Institute of Translation, Algiers University, ALGERIA..

Conferences and Semiars

1. 06/ 01/ 2024: **APETAU**'s Academic Forum organized by the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities. Presentation title was: "Translating Culture in the Jordanian T.V. Comedy Series "al jar gabl al dar" (My

American Neighbor) Into English"

2. 27/ 12/ 2023: "Language, Conflict and Resistance Literature" organized by the Jordanian Translators' Association (JTA), Yarmouk University, Irbid, Jordan.

3. 30/09- 2/ 10/ 2023**: International Translation Day Conference**- Organized online by Torjoman Al-Arab.

4. 17-18/ 05/ 2023: **The First International Conference for Translation Studies**: **Translation in the Arab World : Challenges, Hopes and Aspirations**, organized by Yarmouk University, Irbid, Jordan.

5. 15-16/ 03/ 2023: **Refugees in Jordan: A Future Vision**- organized by the Refugees, Displaced Persons and Forced Migration Studies Center (RDFMSC) and ALECSO Chair for Refugees, Displaced and Forced Migration in collaboration with Friedrich Naumann Foundation for Freedom in collaboration with Yarmouk University, Irbid, Jordan.

6. 09/01/2023: '**Translation and career**' organized by Jerash University, Jerash, Jordan.

7. 16/ 10/ 2022: "*Translating witness"* organized by the Jordanian Translators' Association (JTA), Yarmouk University, Irbid, Jordan.

8. 30/ 09/ 2022: International Translation Day 2022 Seminar (online), Jerash University, Jerash, Jordan.

9. 29/ 05/ 2022: Translation and Acculturation 2 Seminar, University of Jadara, Irbid, Jordan.

10. 15/ 05/ 2022: Translation and Acculturation 1 Seminar, University of Jordan, Amman, Jordan.

11. 14/ 05/ 2022: Translation and Literature Seminar for doctoral students (online), University of Saida, Algeria.

12. 02/ 11/ 2021: Literary Translation and Acculturation Seminar, Applied Science Private University (ASU), Amman, Jordan

13. 09-10 April 2019: XVII International Conference: Translation Strategies/ Translatology and Cognitive Approaches- University of Oran 1, Oran, Algeria.

14. 21-25 May 2018: The International Journal of Arts and Sciences Academic Conference- Harvard University, Boston, USA.

15. May 3, 2018: Shunaaq's First Forum, Yarmouk University, Irbid-Jordan.

16. 21-25 March 2016: The International Journal of Arts and Sciences Academic Conference- The University of Nevada Las Vegas UNLV, USA.

17. June 14, 2015: The Jordanian Translators Day- Yarmouk University, Irbid, Jordan.

18. 29 April 2015: Translation Across Time and Space (TATAS)- Zarqa Private University, Zarqa, Jordan.

Taught Courses

Please visit the following website:
http://faculty.yu.edu.jo/mmobeidat/Lists/Taught%20Courses/AllItems.aspx.

1. **Taught Courses at Yarmouk University, Irbid, Jordan since 2013:**

Course code and name	Course description	Semester/ year
Tra. 632 Interpreting (M.A) **(3 credit hours)**	This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from English into Arabic and vice versa. It trains the students in note-taking in order to follow up with the speaker and then recast them into Arabic/ English verbally.	Fall/ 2023/2024
Tra. 335 Technical Translation **(3 credit hours)**	The student is taught how to translate technical texts from various domains into Arabic. Furthermore, the student learns certain vocabulary items relevant to this type of rendering and borrowing from English into Arabic.	Fall/ 2023/2024
Tra. 241 **TRANSLATION THEORIES** **(3 credit hours)**	The course introduces the concept of translation in the field of translation studies. The course surveys compares and contrasts theories of translation. The course also sheds light on translation types, strategies, and techniques. Afterward, where applicable, the student analyzes translated texts in terms of these theories and translates a variety of texts applying these theories.	Fall/ 2023/2024
Tra. 631 **Scientific and Technical Translation (M.A) (3 credit hours)**	This course aims at familiarizing students with specialized texts and enabling them to deal with technical texts with a special focus on their forms, functions, semantic meanings and stylistics in a variety of fields and to translate them from Arabic into English and Vice versa. Students choose texts to translate into Arabic/English, utilizing, honing, reinforcing and supplementing students' knowledge of grammar, terminology, registers and styles of both English and Arabic languages, bringing these forward from passive learning into active use.	Spring 2022/2023
Tra. 621 **TRANSLATION THEORIES**	This course is a survey of classic and contemporary translation theories. It is designed to introduce students to the notion of translation as a specific set of skills, situate the	Fall 2021-2022 & 2022-

(M.A.) (3credit hours)	practice of translation within the context of relevant theories developed in the field of Translation Studies, and raise students' awareness of the role of translation and translators in contemporary society.	2023
Tra. 232 General Translation From Arabic Into English (3credit hours)	This course teaches the general student translation of various texts from Arabic into English. It trains the student to analyze the text to identify the strategic decisions and decisions of detail before rendering it into English.	Fall 2021
Tra. 676/ 632 Interpretation (3 credit hours)	This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from English into Arabic and vice versa. It trains the student note-taking to follow up with the speaker and then recast them into Arabic/ English verbally.	SPRING / FALL 2015/ 2017/ 2018/ 2020 2021
TRA. 670/ 631 SCIENTIFIC AND TECHNICAL TRANSLATION	This course aims to familiarize students with specialized texts and enable them to deal with technical texts with a particular focus on their forms, functions, semantic meanings, and stylistics in various fields and translate them from Arabic into English and Vice versa. Students choose texts to translate into Arabic/English, utilizing, honing, reinforcing, and supplementing students' knowledge of grammar, terminology, registers, and styles of both English and Arabic languages, bringing this forward from passive learning into active use.	2021-2022-2016/ 2017
TRA. 672 - Translation of general texts from Arabic into English (3 credit hours)	This course trains students to translate a variety of advanced texts from Arabic into English. The scope of these texts includes literary, economic, intellectual, etc. This course aims at improving the students' translations from Arabic into English. Students choose texts to translate into Arabic, utilizing, honing, reinforcing, and supplementing students' knowledge of grammar, vocabulary, registers, and styles of the Arabic language, bringing these forward from passive learning into active use.	2021 FALL / SPRING 2015/ 2016 FALL 2017/ 2018

TRA. 671 - Translation of general texts from English into Arabic (3 credit hours)	This course trains students to translate a variety of advanced texts from English into Arabic. The scope of these texts includes literary, economic, intellectual, etc. This course aims at improving the students' translations from English into Arabic. Students choose texts to translate into Arabic, utilizing, honing, reinforcing, and supplementing students' knowledge of grammar, vocabulary, registers, and styles of The Arabic language brings these forward from passive learning into active use.	FALL/ SPRING 2017/ 2018
Tra 439 – Graduation Project in Translation (3 credit hours)	In this course, the student must translate a text of about 8000-10000 words, critique the theoretical framework, strategies, and obstacles that may confront him in solving, and propose solutions to those obstacles. The student is to present and defend his project before a three-member committee in public.	Fall 2022-2023 Spring 2022 SPRING/ FALL 2014/ 2015 SPRING 2016/ 2017 SPRING 2017/ 2018
TRA. 412 Translating Short Stories	In this course, the student is introduced to the elements of the short story to translate it from English into Arabic and vice versa. The course also helps the student compare and contrast the translation of the authentic elements of the story and their paraphrase so that he should retain the story's literary, cultural and artistic features.	2022 2020 2021
Tra. 408 Discourse Analysis (3 credit hours)	This course teaches the student discourse components, including cohesion, coherence, context, and textuality. He must implement this knowledge in translating, analyzing effectively, and evaluating various discourses.	SPRING/ 2015/ 2016

TRA. 335 Technical Translation	The student is taught to translate technical texts from various domains into Arabic. Furthermore, the student learns certain vocabulary items relevant to this rendering and borrowing from English into Arabic.	2022 2020/ 2021 & 2022-2023
TRA. 270/ 241 Theories of Translation (3 credit hrs.)	The course surveys compare and contrast theories of translation. Afterward, the student analyzes translated texts in terms of these theories and summarizes a variety of texts applying these theories. (2 sections)	Fall 2013/2014 Every semester ever since
TRA. 202 Translation of available texts from English into Arabic (3 credit hrs.)	This course trains the student to translate general texts from a variety of fields from English into Arabic. It also introduces the student to choose the proper word (or expression) to convey the sense intended in a given context So that he can translate these English textsusing well-formed structures.	Fall 2013/2014 Summer 2013/2014
TRA. 275/ 330 Consecutive and Simultaneous Interpreting (English into Arabic) (3 Credit hours)	This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from English into Arabic. It trains the student note-taking to follow up with the speaker and then recast them into Arabic verbally.	Fall 2013/2014 Every semester ever since
TRA 303 – Legal Translation (3 credit hours)	This course trains the student to translate legal texts (civil and Islamic court documents, contracts, agreements, and local and international resolutions) from English into Arabic and vice versa. The course also increases the students' specialized vocabulary in this field.	Fall 2013/2014
TRA 302/ 331 – Consecutive and Simultaneous Interpreting (Arabic–English) (3 credit hours)	This course teaches the student simultaneous and consecutive interpreting of various spoken texts from Arabic into English. It trains the student note-taking to follow up the speaker and then recast them into English verbally.	Spring 2013/2014 Every semester ever since
Tra 311 – Literary Translation (3 credit hours)	This course aims to teach the student the translation of various literary genres from English into Arabic and vice versa and the style and academic concepts to be seriously considered in literary translation.	FALL 2014/2015

Tra 204 Writing in English (3 credit hours)	The course teaches the student how to write a paragraph and an essay, emphasizing the principles and mechanics of writing. English.	Summer 2014/2015

2. **Taught courses in the Dept. of English Language and Translation, Faculty of Arts and Sciences, Applied Science Private University, Amman, Jordan from (2019-2020):**

- Theories of translation (M.A)
- Research methodology (M.A)
- Introduction to theories of translation (B.A)
- Legal translation from Arabic into English (B.A)
- Legal translation from English into Arabic (B.A)
- Simultaneous and consecutive interpreting from Arabic into English (B.A)
- General Translation from English into Arabic (B.A)

3.   **Taught course in the Dept. Of English Language and Translation, College of Languages and Translation, King Saud University, Saudi Arabia from (2011- 2013):**

- 299 Najd Reading in the target language culture 1   2 credit hours
- 302 Najd Stylistics   3 credit hours
- 305 Najd Translation in the field of natural sciences   two credit hours
- 306 Najd Translation in the field of humanities   2 credit hours
- 307 Najd Comparative culture   2 credit hours
- 329 Najd Bilateral interpretation 1   2 credit hours
- 330 Najd Consecutive interpretation 1   2 credit hours
- 332 Najd Translation of military fields   2 credit hrs.
- 334 Najd Translation in the field of medicine   2 credit hrs.
- 335 Najd   Translation in the fields of engineering   2 credit hrs.
- 401 Najd   Translation in the field of social studies   2 credit hrs.
- 406 Najd Translation in the field of security   2 credit hrs.
- 429 Najd   Translation in the field of Computer Science   2 credit hrs.
- 445 Najd   Translation in the field of agriculture   2 credit hrs.
- 448 Najd   Translation in the field of literature   2 credit hrs.
- 449 Najd Project in translation   4 credit hrs.

4. **Taught course in the Dept. Of English Language and literature, college of Arts and Sciences, Qatar University, Qatar, Fall 2010:**

1016388 TRANSLATION II (3 credit hrs.)**:** This second-level course aims to develop the skills acquired in **1016383 Translation (1)** by requiring students to work on a wide variety of authentic SL texts (Arabic and English) at an upper-intermediate/Advanced level. Each text size will consist of 450-500 words and will include newspapers, magazines, and extracts from writings ranging from the functional and the technical to the creative (literary and non-literary).

REFERENCES

1. Prof. Mohammad Al-Jarrah
   Dept. of Translation Yarmouk
   University Mobile:
   00962795519467

   Email: mjarrah@yu.edu.jo

   Irbid, Jordan

2. Prof. Hadeel Al-Saed

   Dean of the Faculty of Arts and Sciences
   Applied Science Private University

   Mobile: 00962790680595

   H_alsaed@asu.edu.jo

   Amman, Jordan

3. Dr. Ahmad S. Haider

   Assistant Dean of the Faculty of Arts and Sciences

   Applied Science Private University

   Mobile: 00962786303897

   ah_haider86@yahoo.com

   Amman, Jordan